



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Acerca de este libro

Esta es una copia digital de un libro que, durante generaciones, se ha conservado en las estanterías de una biblioteca, hasta que Google ha decidido escanearlo como parte de un proyecto que pretende que sea posible descubrir en línea libros de todo el mundo.

Ha sobrevivido tantos años como para que los derechos de autor hayan expirado y el libro pase a ser de dominio público. El que un libro sea de dominio público significa que nunca ha estado protegido por derechos de autor, o bien que el período legal de estos derechos ya ha expirado. Es posible que una misma obra sea de dominio público en unos países y, sin embargo, no lo sea en otros. Los libros de dominio público son nuestras puertas hacia el pasado, suponen un patrimonio histórico, cultural y de conocimientos que, a menudo, resulta difícil de descubrir.

Todas las anotaciones, marcas y otras señales en los márgenes que estén presentes en el volumen original aparecerán también en este archivo como testimonio del largo viaje que el libro ha recorrido desde el editor hasta la biblioteca y, finalmente, hasta usted.

Normas de uso

Google se enorgullece de poder colaborar con distintas bibliotecas para digitalizar los materiales de dominio público a fin de hacerlos accesibles a todo el mundo. Los libros de dominio público son patrimonio de todos, nosotros somos sus humildes guardianes. No obstante, se trata de un trabajo caro. Por este motivo, y para poder ofrecer este recurso, hemos tomado medidas para evitar que se produzca un abuso por parte de terceros con fines comerciales, y hemos incluido restricciones técnicas sobre las solicitudes automatizadas.

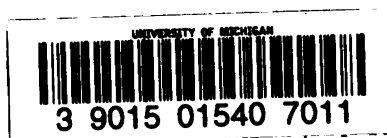
Asimismo, le pedimos que:

- + *Haga un uso exclusivamente no comercial de estos archivos* Hemos diseñado la Búsqueda de libros de Google para el uso de particulares; como tal, le pedimos que utilice estos archivos con fines personales, y no comerciales.
- + *No envíe solicitudes automatizadas* Por favor, no envíe solicitudes automatizadas de ningún tipo al sistema de Google. Si está llevando a cabo una investigación sobre traducción automática, reconocimiento óptico de caracteres u otros campos para los que resulte útil disfrutar de acceso a una gran cantidad de texto, por favor, envíenos un mensaje. Fomentamos el uso de materiales de dominio público con estos propósitos y seguro que podremos ayudarle.
- + *Conserve la atribución* La filigrana de Google que verá en todos los archivos es fundamental para informar a los usuarios sobre este proyecto y ayudarles a encontrar materiales adicionales en la Búsqueda de libros de Google. Por favor, no la elimine.
- + *Manténgase siempre dentro de la legalidad* Sea cual sea el uso que haga de estos materiales, recuerde que es responsable de asegurarse de que todo lo que hace es legal. No dé por sentado que, por el hecho de que una obra se considere de dominio público para los usuarios de los Estados Unidos, lo será también para los usuarios de otros países. La legislación sobre derechos de autor varía de un país a otro, y no podemos facilitar información sobre si está permitido un uso específico de algún libro. Por favor, no suponga que la aparición de un libro en nuestro programa significa que se puede utilizar de igual manera en todo el mundo. La responsabilidad ante la infracción de los derechos de autor puede ser muy grave.

Acerca de la Búsqueda de libros de Google

El objetivo de Google consiste en organizar información procedente de todo el mundo y hacerla accesible y útil de forma universal. El programa de Búsqueda de libros de Google ayuda a los lectores a descubrir los libros de todo el mundo a la vez que ayuda a autores y editores a llegar a nuevas audiencias. Podrá realizar búsquedas en el texto completo de este libro en la web, en la página <http://books.google.com>





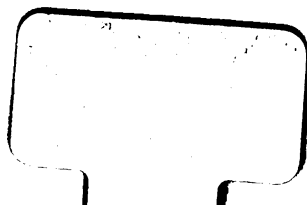
COLUMBIAN NATURAL CLASP, NO. 55M
® UNITED STATES ENVELOPE COMPANY
6 x 9

PROPERTY OF

*The
University of
Michigan
Libraries*

1817

ETES SCIENTIA VERITAS





PM
4297
.L58

**SILABARIO
DEL IDIOMA TARASCO
O DE
MICHOCAN.**

POR EL

DR. NICOLAS LEON

DIRECTOR FUNDADOR DEL MUSEO MICHOCANO Y MIEMBRO
DE VARIAS SOCIEDADES CIENTIFICAS.

"EL SILABARIO TARASCO

POR EL SR. DR. LEON,

ME PARECE UTIL PARA LA ENSEÑANZA, PUES ES
CLARO, SENCILLO Y METODICO."

Fragmento del Dictamen del Sr. D. Francisco Pi-
mentel, nombrado por la Sociedad Mexicana de

GEOGRAFIA Y ESTADISTICA

para criticar y dictaminar acerca de este trabajo.

MORELIA.

IMPRENTA DE JOSE ROSARIO BRAVO.

1886.



LETRAS MAYUSCULAS

PM

VOCALES.

4297

A. E. I. O. U.

LETRAS MINUSCULAS**VOCALES.**

a. e. i. o. u.

LETRAS MAYUSCULAS**CONSONANTES.**

B. C. D. F. G. H. J. L. LL. M. N.

P. Q. R. S. T. V. X. Y. Z.

LETRAS MINUSCULAS**CONSONANTES.**

b. c. d. f. g. h. j. l. ll. m. n. p. q. r.

s. t. v. x. y. z.



3 9015 01540 7011

535100-128

SILABARIO.

Ax.	Ex.	Ix.	Ux.
Ca.	Ce.	Co.	Cu.
Cha.	Che.	Cho.	Chu.

E.			
Ga.			Gu.
Ha.	He.	Hi.	Hu.

I. Ie,				
Ja.	Je.	Ji.	Jo.	Ju.
Ka.	Ke.	Ki.	Ko.	Ku.
Ma.	Me.	Mi.	Mo.	Mu.
Na.	Ne.	Ni.	No.	Nu.

O.				
Pa.	Pe.	Pi.	Po.	Pu.
	Qua.	Que.	Qui.	

	Si.	Su.		
Ta.	Te.	Ti.	To.	Tu.
U.				

	Va.	Ve.	Vi.	
	Xa.	Xe.	Xi.	
Ya.	Ye.	Yo.	Yu.	
	Za.	Ze.	Zu.	

Uniéndose las letras KH. PH. QH. RH.
TH. TS. TZ. y RS. dan sonidos especiales.

PALABRAS MONOSILABAS.

TARASCO.	ESPAÑOL.
Ca.	I.
Can.	Mucho.
Cacz.	Derramar algo en polvo.
Chás.	Golpear con palo ó piedra.
Chés.	Corteza de arbol.
Chemps.	Ruin.
Chops.	Chocar contra alguna cosa.
Ehpu.	Cabeza.
Eni.	Cera.
Eni.	Ser.
Has.	Haba.
Kombs.	Arrojar algo hueco al agua.
Kuicz.	Sacudir una varilla.
Má	Uno.
Náh.	Qué.
Pá	Lleva tú.
Pocs.	Golpear con la mano encojida.
Sran.	Moral, arbol.
Tancz.	Golpear con algo redondo.
Thincz.	Sonar algo metálico ó semejante.
Thumps.	Arrojar al suelo un saco con se- (milla.
Thú.	Tambien.
Zes.	Bien.



3 9015 01540 7011

PALABRAS DE DOS SILABAS.

TARASCO.

A-chá.
Am-bé.
Ca-mi.
Ca-ru.
Co-pu.
Co-qui.
Cu-cha.
Cuh-che.
Cu-cu.
Cu-rú.
Cu-tu.
Cu-pu.
Cui-na.
Cui-ní.
Cui-ris.
Cum-ba.
Cu-tzis.
Cha-ma.

Che-ni.
Cho-cho.
Chu-ri.
Etz-kua.
Ha-pu.

Ruido que hace un cerca al ca-
(er.

ESPAÑOL.

Señor.
Bueno.
Mucho.
Mas.
Camino ancho.
Sapo.
Dama.
Nosotros.
Abuela.
Paloma torcaz.
Galápago.
Ciruela.
Afeite.
Pájaro.
Pato.
Compadre.
Luna.

Tener miedo.
Langosta.
Noche.
Ojos.
Ceniza.

TARASCO.

t-qui.
un-dió.
antz-qua.
en-di.
oz-qua.
oz-ta.
t-za.
-si.
ia-ta.
a-ni.
a-mi.
a-rás.
ua-ki.
ui-mu.
ui-pu.
Ma-co.
Ma-rio.
Mi-kua.
Min-tzin.
Mix-thu.
Na-ná.
Na-piz.
Nah-ve.
Pa-ca.
Pa-ni.
Pa-ré

ESPAÑOL.

Mano.
Solo.
Ocasión.
Pues.
Estrella.
Estío ó Junio.
Nieve.
Agua.
Cerro.
Hoja de maíz.
Retama.
Gusano.
Cuervo.
Seis.
Panal.
Otro.
Juntamente.
Puerta.
Por ventura.
Gato.
Madre.
Bellota.
Noble.
Destierro.
Llevar.
Nopal.



3 9015 01540 7011

—7—

TARASCO.

Po-po.
Pu-mu.
Pu-qui.
Qua-nax.
Quah-ta.
Qui-nu.
Si-tu.
Ta-cus.
Ta-mu.
Ta-quis.
Tha-rex.
Ta-ta.
Ta-vaz.
Tem-ben.
Tia-mu.
The-tex.
Tin-di.
Tsi-sis.
Tsi-ri.
Tzi-man.
Tzi-pa.
Tzi-tzis.
Tu-pu.
Va-cux.
Va-sis.
Vi-pin.

ESPAÑOL.

Yezca.
Palmero.
Animal feroz.
Rana.
Casa.
Perla.
Un pájaro.
Hilacho.
Cuatro.
Berruga.
Idolo.
Padre.
Higado.
Diez.
Metal.
Escarabajo.
Mosca.
Avispa.
Maiz.
Dos.
La mañana.
Tia materna.
Ombligo.
Aguila.
Murciélago.
Rueca.

TARASCO.

Vi-ras.
Ve-qua.
V-cáz.
Va-ri.
Vha-pa.
Xa-ni.
Xa-nu.
Xa-qua.
Xá-tin
Xun-di.
Xu-ma.
Yos-ti.
Yu-cue.
Yu-mu.
Zam-ba.

ESPAÑOL.

Yeso.
Voluntad.
Un arbol.
Señora.
Hijo.
Tanto.
Jabalí.
Huerta.
La tarde. Poniente.
Cesto.
Niebla.
Cosa larga.
Cuñado.
Cinco
Palmero.

PALABRAS DE TRES SILABAS.

A-cam-ba.
A-van-da.
A-xa-me.
Ah-te-qua.
Am-ban-do.
An-da-ni.
An-ga-qua.

Maguei.
Cielo.
Horquilla.
Miel.
Lugar bueno.
Girasol.
Cosa diferente.



3 9015 01540 7011

—9—

TARASCO.

Arh-a-ni.
At-si-me
Ca-ca-ni.
Ca-ca-ri.
Ca-ui-ri.
Ca-chu-cu.
Ca-ra-me.
Ca-ra-ri.
Cue-ra-ni.
Cue-re-pu.
Cuen-de-ri.
Cu-pu-an.
Cuih-na-ri.
Cur-hi-ni.
Co-tze-ni.
Cu-tza-ro.
Cu-tzu-ri.
Cui-rhin-gua.
Cha-na-ni.
Cha-ra-pu.
Che-chen-do.
Chu-ca-ri.
Chu-pi-ri.
E-xe-ni.
Ez-ca-ni.
Ha-rha-ta.

ESPAÑOL.

Hender.
Comezon.
Quebrar.
Cantero.
Ebrio.
Contrahecho.
Cosa que produce escosor.
Escribano.
Desatar.
Un pescadillo.
Vómito.
Lugar de ciruelas.
Macana.
Quemar.
Cosa ancha.
Arenal.
Curtidor.
Atabal ó Teponaxtle.
Retosar.
Alacran.
Lugar temeroso.
Arbol.
Lumbre.
Mirar.
Veer.
Cueva.

TARASCO.

He-ya-qua.
Hu-ria-ta.
I-re-cha.
I-re-ta.
I-re-ti.
I-tu-cua.
Ka-mem-ba.
Ka-tam-ba.
Ka-ta-pe.
Kue-re-ri.
Ku-man-da.
Mi-ta-ti.
Mi-uans-qua.
Min-tzi-ta.
O-me-qua.
On-ve-qua.
Pa-ara-ni.
Pa-ra-che.
Pa-ran-di.
Ca-tha-mu.
Pha-ma-qua.
Pha-me-ri.
Pi-re-ri.
Phi-ta-qua.
Pu-re-pe.
Qhua-ni-kua.

ESPAÑOL.

Voluntad.
Sol.
Rey.
Pueblo.
Morador.
Sal de cocina.
Ajenjo.
Lengua.
Carcelero.
Pejajosa.
Sombra.
Portero.
Memoria.
Corazon.
Isla.
Concepcion.
Palpar.
Ropa usada.
Ofrenda.
Catrizo.
Mantilla de niño.
Dolor.
Cantor.
Flecha.
Plebeyo.
Arco de flecha.



—11—

TARASCO.

ESPAÑOL.

Qui-ti-ni.
Si-qua-me.
Si-qui-ri.
Si-ran-da.
Si-ru-qua.
Si-tu-ni.
Si-ui-ni.
Ta-ma-qua.
Ta-re-ta.
Ta-re-qua.
Te-re-ni.
Te-re-qua.
Ti-qui-che.
Thi-na-ni.
Ton-do-qua.
Tze-mu-ni.
Tzi-na-pu.
V-ra-ni.
Va-ri-chu.
Ve-ra-ni.
Van-da-qua.
Xa-noa-ta.
Xa-rhi-pu.
Xan-cha-ru.
Xe-pe-kua.
Xe-rhe-kua.

Desgranar.
Hechizero.
Piel.
Papel.
Linaje.
Zarza.
Remolino.
Lugar fértil.
Sementera.
Cavador.
Podrir.
Hongo.
Trastico.
Tarántula.
Tonto.
Gustar.
Obsidiana.
Jícara.
Infierno.
Llorar.
Palabra.
Granizo.
Alumbre.
Hormiga.
Pereza.
Nido.

TARASCO.

Xun-gan-da.
Xu-rhi-ca.
Ya-ua-qua.
Ya-ri-ri.
Yu-ri-xe.
Za-pi-chu.

ESPAÑOL.

Trementina.
Médico.
Yelo.
Sangre.
Virgen.
Pequeño.

PALABRAS DE CUATRO SILABAS.

A-ro-ra-qua.
Ah-can-di-qua.
Am-ba-que-ti.
Am-bo-cu-ta.
Am-bo-ua-cha.
An-ga-me-qua.
An-gan-da-qua.
An-ga-ta-pu.
A-rá-pa-ra.
Cu-ru-na-qua.
Cu-rhan-di-ni.
Cu-rhan-di-ti.
Cu-tzi-mi-ti.

Una flor. (*)
Penacho de plumas.
Lo Bueno.
Calle.
Sabio.
Bezote.
Poste.
Arbol.
Cierta avispa.
Enemigo.
Oir.
Intérprete.
Vieja.

(*) Catleya citrina.



3 9015 01540 7011

—13—

TARASCO.

Cu-xa-re-ti.
Cha-ra-pe-ti.
E-ro-pa-ni.
Eh-tze-ru-ta.
Han-va-re-ri.
Hin-pe-rans-qua.
Hi-ra-me-qua.
I-qui-va-ni.
I-se-ven-gua.
Jua-yan-gari-o.
Kha-ra-ta-ni.
Kua-ca-ma-ni.
Ku-am-ba-chu.
Kui-ri-pe-ta.
Ku-mau-chu-ni.
Ku-pa-rha-ni.
Ma-ya-mu-qua.
Ma-ya-pe-ti.
Min-tzi-ta-qua.
Pha-ca-pe-ti.
Phu-ren-che-qua.
Phun-gua-rè-to.
Que-ren-da-ro.
Que-re-ta-ro.
Si-cui-ra-ni.
Si-ri-cu-ni.

ESPAÑOL.

Mujer.
Rojo.
Aguardar.
Frente.
Sepulturero.
Sepultura.
Barba.
Enojarse.
Así sea.
Loma chata.
Barrer.
Remojar.
Liebre.
Carne.
Sombrear.
Hartarse.
Paga.
Mercader.
Respiracion.
Cobre.
Colorin.
Lugar de plumas.
Peñascal.
Juego de pelota.
Desollar.
Cocer.

TARASCO.

ESPAÑOL.

Ta-ya-ca-ta.	Plata.
Tan-ga-tze-qua.	Estaca.
The-na-ra-qua.	Aguijon.
Thi-ri-ma-qua.	Pozo.
Ti-ri-pe-ti.	Oro.
Tuh-cu-pa-cha.	Dios.
Tzi-pi-runi.	Oler.
Tzi-ue-re-ti.	Varon.
V.ru-ra-qua.	Metate.
Viri-cata.	Asado.
Vn-gu-ru-ri.	Lobo.
Yun-ta-ni-mu.	Ocho.
Yure-kua-ro.	Lugar de rios.
Xec-xo-rhi-ni.	Caer las hojas del arbol.

PALABRAS DE CINCO SILABAS.

Ah-tam-bens-ta-ni.	Recojer.
Cu-ra-cua-re-ni.	Pedir.
Ha-can-gu-ri-qua.	Nombre.
Mi-ua-ri-cu-qua.	Conocido.
On-da-qua-re-ni.	Nublarse.
Phi-qua-re-ta-kua.	Sentidos.
Ttza-na-ngue-ua-kua.	Peritoneo.
Ta-ua-cu-ri-ta.	Pecado.



—15—

TARASCO.

ESPAÑOL.

Tzi-ca-ue-re-ni.	Plegar.
Tzi-ri-qua-re-ni..	Helarse.
Vi-nga-nga-ri-ni.	Velar.
Xa-ras-pe-ra-kua..	Regalo.

PALABRAS DE SEIS SILABAS.

Ca-i-pa-cu-ca-ta.	Jornalero.
Eron-ga-ri-qua-ro.	Lugar de espectacion.
The-pa-the-pantz-ca-ni.	Derramar líquido.
Tzi-ta-cua-re-nst-a-ni	Resucitar.

PALABRAS DE SIETE SILABAS.

Terun-da-qua-reta-ni.	Proponer.
Teru-reh-pe-ra-ma-qua.	Arremetida.

PALABRAS DE OCHO SILABAS.

Ueh-co-veh-co-ma-ri-pe-ni.	Rogar por otro.
----------------------------	-----------------

PALABRAS DE NUEVE SILABAS.

Teru-nga-ri-tah-pe-ya-ra-ni.	Poner algo de- (lante de otros en llegando.
------------------------------	--

PALABRAS DE DIEZ SILABAS.

TARASCO.

ESPAÑOL.

Ue-ca-tze-a-ra-ni-pa-men-cha-ni. Caer en
(grave enfermedad.)

PALABRAS DE ONCE SILABAS.

Hur-ca-nga-ha-ti-xu-ku-par-ha-nga-ti. Todos
(se visten.)

LECCIONES

para ejercitarse en la pronunciacion.

LECCION I.

Micuriqua Sancta Cruz hymbó, huchaeneri curunaquaechan
hymbo pihpantzini, Achá Thucupacha; thuquihtsin hapinga.
Hacangariqua Thucupacha Tata, ca Vhuapa, ca Spiritu
Sancto. Iseuengua.

LECCION II.

Napumex animá everi ezecequa.

TANIPETIX.

Itihqui ma.
Itihqui tziman.
Itihqui tanimo.

Miunsqua.
Curaguaqua.
Heyaqua.



3 9015 01540 7011

LECCION III.

Napumoroë cuiripeta eueri piquareraqua.

IVPORO ETI.

Itihquima.
Itihqui tziima.
Itihqui tanimo.
Itihqui thamo.
Itihqui yumo.

Ezcani.
Curandini.
Sipiruni.
Tzemuni.
Paarani.

LECCION IV.

1º No hati huriata indequi no niaraca, cani thunhati cansperata indequi no mayamupeca.

2º Iquire vandaqua tondognarichan curachava, ymacande tecachenstavaca.

3º Iquire exehaca hiramequa hingun equatze cuinapengani, atzivacare tucheveti quatcamani,

4º Indequi vngururlechan hingun hamahaca, hurendangati curahani.

5º Ahcangariqua quichi exehaca, ca mintzita notiqui quichi mitehaca.

6º Imaquiesquaro no exehaca, no pamerahati mintzita.

TRADUCCION.

LECCION I.

Por la señal de la Santa Cruz, de nuestros enemigos, libranos Señor Dios, que somos tu herencia.

En el nombre de Dios Padre, Hijo y Espíritu Santo. Así sea.

LECCION II.

LAS POTENCIAS U DIOS DE NUESTRA ALMA

SON TRES.

La primera.
La segunda.
La tercera.

Memoria.
Entendimiento.
Voluntad.

LECCION III.

LOS SENTIDOS DE NUESTRO CUERPO

SON CINCO.

El primero.	Veer.
El segundo.	Oir.
El tercero.	Oler.
El cuarto.	Gustar.
El quinto.	Palpar.

LECCION IV.

- 1º No hay plazo que no se cumpla, ni deuda que no se pague.
- 2º A palabras necias ó tontas, oídos sordos.
- 3º Cuanda veas la barba de tu vezino rasurar, echa la tuya á remojar.
- 4º Quien con Lobos anda, á ahullar se enseña.
- 5º Caras vemos, corazones no conocemos.
- 6º Ojos que no ven, corazón que no siente.





3 9015 01540 7011

NOTAS.

1º Admito con el Sr. Pimentel mas letras en el alfabeto que las que traen y usan *Gilberti, Lagunas y Basalengué*.

2º Por el conocimiento teórico-práctico que tengo del idioma no omito la *g.* y la *v.* consonante que, aunque poco, se usan siempre en el tarasco, y me separo en esto de la doctrina de Lagunas y Pimentel.

3º La pronunciación de las letras asociadas y las diferentes entre la *c. q. h. j. k. s. y z.* solamente la viva voz puede darla perfectamente; para facilitar en algo esta dificultad preparamos un *Tratado de pronunciación de la lengua tarasca*.

4º Con pocas excepciones todas las palabras tarascas de mas de cinco sílabas, están compuestas de dos ó mas palabras ó de varias partículas ó raíces del idioma. Por ejemplo: *Erongariquaro*, está compuesto de *Eropani*, aguardar; *gari*, partícula que significa el rostro haz ó cara de algo y aqui se refiere a los ojos, y *quaro*, partícula, tambien, que denota lugar en donde.

Tenemos pues. *Lugar donde se aguarda mirando*; los antiguos traducen *Lugar de atalaya ó espectación*.

El verbo *Vecatzearhaniphamenchani*, se compone de *Vecorení*, caer; *arhani* hacer ó acontecer algo y *phamenchani*, enfermarse: así es que dá la significación de *Hazer caer ó acontecer caer en dolencia ó enfermedad*.

Thamauandarani. Estar en el cuarto cielo. De *Thamu*, cuatro ó cuarto; *auanda*, cielo; y *arhani*, estar. (*)

(*) † *Arhani*. Significa lo que el principal verbo á quien se ayunta. *Lagunas Arte y Dictionario*. etc. etc. *Arte*. Pag. 44. México 1,574.

Navarro

NUM 97-7-23 SECC .XVIII/KAS /O. A.



P M EN VOLS

FECHA OBSERVACIONES

VENDIDO POR

Se imprimió esta obrita
en la Ciudad de Morelia, Capital del Estado de Michoacán
de Ocampo, en el mes de Octubre de 1886 y en la Imprenta
de Don José Rosario Bravo.

Antigua calle del Cuartel del Piquete núm. 81



UNIVERSITY OF MICHIGAN



3 9015 01540 7011

